

## Анализ опыта использования новых технических возможностей в процессе преподавания русского языка.

Svetlana LATYSHEVA

### ロシア語教育における新しい情報技術の利用の経験の分析

日本の大学におけるロシア語教育の環境は常に変化している。それに伴って、教員は、ロシア語教育の新しい教授法を開発していかなければならない。一方、インターネットやソーシャルネットワークなどの新しい情報技術の普及と発展は、教授法の改善の新たな可能性を切り開いている。本稿では、大学の授業および学生の自習における情報技術の利用の経験が分析される。またとくに、CALL教室の授業をより効果的なものにするための情報技術の役割、インターネットやソーシャルネットワークの利用を通じてロシア語教育をより効率的・効果的に実施する方法などを詳細に分析する。さらに、ショートメール (SMS) を活用したロシア語の指導において、正しい文法的知識や語彙を学生が身に付けることによる教育的効果について、学生との SMS による通信の具体的事例を用いて、詳細に分析する。

### Введение

Постоянно изменяющиеся условия, в которых осуществляется процесс преподавания русского языка в университетах Японии, ставит преподавателей перед необходимостью постоянно искать новые способы обучения студентов. В то же время, развитие информационных технологий, Интернета, широкое распространение медиа ресурсов и социальных сетей открывает невиданные ранее возможности совершенствования процесса обучения.

Цель настоящей работы – показать преимущества и недостатки использования различных технологических новинок в процессе обучения японских студентов русскому языку. В настоящей статье автор основывался

на многолетнем опыте преподавания русского языка. Кроме того, в ноябре 2018 года автором было проведено анкетирование студентов первого и второго курсов кафедры русского языка университета «Дзети». Анкета включала в себя 13 вопросов, касающихся опыта использования студентами различных устройств и технологий в процессе обучения русскому языку и общения с носителями языка, а также их отношения к таким технологиям. Некоторые вопросы предусматривали несколько вариантов ответа. Всего автором было получено 62 ответа от студентов первого курса (из 73) и 57 ответов от студентов второго курса (из 69).

### **Изменения условий преподавания русского языка**

Прежде всего необходимо проанализировать суть изменений, происходящих в условиях преподавания русского языка в университетах Японии. Именно они определяют подход преподавателя к использованию тех или иных технологий в процессе обучения.

Одной из главных тенденций последнего времени является увеличение нагрузки на каждого преподавателя. Особенно это сказывается на преподавателях-носителях языка, которые отвечают преимущественно за разговорный аспект. Практически во всех ведущих языковых вузах группы на занятиях по русскому языку формируются преимущественно в составе 20-30 студентов, причем это число может быть и значительно больше на занятиях по разговорной речи на старших курсах, когда такие занятия являются не обязательными, а подпадают под категорию «предметов по выбору». Между тем, большинство методистов соглашаются с тем, что оптимальное число студентов в группе разговорного языка – 6-8 человек. Почти четырехкратное превышение реального числа студентов в группе по отношению к оптимальному ставит перед преподавателями ряд трудно разрешимых задач. В первую очередь, необходимо вовлечь всех студентов в работу во время занятия. Во-вторых, преподаватель должен следить за работой каждого из студентов, чтобы своевременно выявлять его ошибки. Наконец, в-третьих, одновременная работа с большим количеством студентов практически не

оставляет преподавателю времени на индивидуальную работу со студентами по исправлению их ошибок – в лучшем случае, преподаватель может уделить внимание только наиболее типичным общим ошибкам студентов группы.

Вторая важная тенденция – изменения в мотивации студентов к изучению русского языка. В последнее время все более и более явственно ощущаются изменения в целях, которые ставят перед собой студенты, поступая в тот или иной университет, и, соответственно, изменения в их системе ценностей. К сожалению, на рынке труда в современной Японии все более важным фактором для начала успешной карьеры становятся не приобретенные во время учебы в университете глубокие знания, а сам факт получения диплома того или иного университета с достаточно высокими оценками в этом дипломе. Большую роль при этом играет имя и рейтинг университета, а также рейтинг специализации или кафедры. Поскольку выпускники, у которых в вузе профилирующим предметом был русский язык, имеют хорошую репутацию среди потенциальных работодателей, так как считается, что изучение такого трудного языка требует большого усердия и прилежания, многие студенты приходят на кафедру, стремясь не столько получить глубокие знания по русскому языку, сколько диплом специалиста со знанием русского языка. Таким образом, число студентов, стремящихся по-настоящему овладеть русским языком, невелико, а большинство в каждой группе нередко составляют студенты с низкой мотивацией к получению фундаментальной подготовки по изучаемому предмету.

Разный уровень мотивации студентов является одной из причин того, что уже ко второму семестру первого курса начинает явственно проявляться разница в уровне подготовки студентов. Конечно, причины возникновения такого разрыва лежат не только в сфере мотивации, но факт остается фактом: уже к середине первого курса в одной группе присутствуют студенты с существенно отличающимся уровнем владения русским языком. Эта разница еще более усугубляется, когда в группе появляются студенты, прошедшие стажировку в России. В последнее время такие стажировки, как долгосрочные, так и краткосрочные, стали гораздо более доступны, и студенты, заинтересованные в улучшении своей языковой подготовки,

активно используют вновь открывающиеся возможности. В результате уже при работе со студентами второго курса, не говоря уже о старших курсах, преподаватель сталкивается с необходимостью, с одной стороны, давать материал в таком объеме и в такой форме, чтобы он был доступен менее подготовленным студентам, а с другой – каким-то образом сохранять интерес к предмету и давать возможность углублять свои знания студентам с более высоким уровнем подготовки. Это противоречие могло бы быть относительно легко преодолено в случае, если бы, скажем, со второго курса происходило деление студентов на группы в соответствии с уровнем их подготовки, но, насколько известно автору, такое деление не практикуется в большинстве университетов Японии. Более того, по причинам, о которых будет упомянуто ниже, политика университетов обязывает преподавателей ориентироваться в своей работе не на продвинутых, а, наоборот, на менее подготовленных студентов.

Проблема проведения занятий в группах с разным уровнем подготовки студентов усугубляется культурными и психологическими особенностями японской студенческой аудитории. Автор уже рассматривал эту проблему в своих предыдущих работах<sup>1</sup>. Главная сложность заключается в том, что, как правило, японские студенты не очень коммуникабельны и с готовностью идут на общение преимущественно с теми студентами, с которыми у них уже установились дружеские отношения. Эта тенденция нашла свое подтверждение в ходе анкетирования. 46 студентов первого курса и 38 студентов второго курса ответили, что они хотели бы видеть своим партнером по диалогу во время занятия знакомого им человека, и только 19 и 16 студентов соответственно сказали, что им все равно, с кем участвовать в диалоге. Такая ситуация осложняет работу преподавателя в том смысле, что при формировании пар или групп для разговорной практики он вынужден исходить не только из целей обучения, но и учитывать факторы личных отношений студентов, поскольку, в противном случае, невозможно достичь эффекта от работы в аудитории. Дополнительными осложняющими

---

1 Latysheva, Svetlana. *Problems in teaching Russian language to Japanese Students*. Sophia Journal of European Studies, Vol.6, 2013, p.192.

обстоятельствами являются, с одной стороны, нежелание студентов обсуждать темы, касающиеся их личной жизни или опыта (например, иногда студент не хочет отвечать на вопрос «где вы провели выходные?»), а с другой стороны, нежелание отвлечься от реальности, как бы перевоплотиться, сыграть роль для достижения целей обучения. В конце концов преподавателя ведь не интересует, что действительно делал студент в выходные, ему нужно, чтобы студент рассказал о том, что можно делать в выходные, независимо от того, делал он это или нет на самом деле.

Указанные выше проблемы преподавания русского языка в Японии усугубляются изменением подхода студентов к процессу получения образования. В условиях стареющего населения и сокращения числа абитуриентов университеты (за исключением 5-10 ведущих) вынуждены «бороться» за студентов, использовать различные формы для привлечения их именно в свой университет. Это порождает у студентов потребительский подход к образованию, когда они считают, что преподаватель не учит их, а оказывает им услугу по получению не столько знаний, сколько диплома о высшем образовании. При этом они считают, что эта услуга должна быть оказана в максимально комфортной для ее получателя форме. Поэтому к преподавателям предъявляются требования по максимально простому и доступному изложению материала. Студенты считают, что преподаватель должен обеспечить быстрый прогресс в обучении при минимуме затрачиваемых со стороны учащихся усилий. При этом многие студенты крайне негативно относятся к замечаниям или критике, даже если эта критика дружественна и конструктивна. Кроме того, большинство студентов ожидает от преподавателей выставления высоких баллов по итогам занятий, поскольку при поступлении на работу хорошие оценки в дипломе имеют больший вес, чем прочная академическая база.

Все перечисленные факторы создают ситуацию, при которой преподаватели оказываются перед необходимостью искать новые подходы к обучению, которые отвечали бы изменившимся условиям, и совмещали бы, с одной стороны, ориентацию на большинство студентов, заинтересованных не столько в приобретении знаний и навыков, сколько в получении диплома

по специальности с возможно более высокими оценками, а с другой – удовлетворение потребностей тех студентов, которые стремятся именно к высокому уровню владения русским языком.

### **Пути решения проблем преподавания русского языка**

Как уже указывалось, реальность такова, что в процессе обучения русскому языку преподаватели вынуждены ориентироваться на большинство студентов, отношение которых к процессу обучения и требования к преподаванию описаны выше. Исходя из этого, преподавателям приходится искать новые методы подачи материала и организации работы (в частности, соотношение работы в аудитории и самостоятельной работы) в группах.

С точки зрения формы подачи материала, в настоящее время студентам требуется очень подробное объяснение каждой новой лексической единицы или грамматического явления. Ведь поступательное движение возможно только при условии, что ранее введенный материал прочно усвоен, если не всеми, то большинством студентов группы. Это существенно замедляет темпы прохождения материала, однако такой подход представляется абсолютно необходимым, поскольку в противном случае уже с самых ранних этапов будут появляться отстающие студенты, которые окажутся не в состоянии самостоятельно «догнать» группу, и в процессе дальнейшего введения нового материала такое отставание будет только усугубляться.

Для лучшего усвоения пройденного необходимо на начальном этапе ограничивать объем лексических единиц и грамматических конструкций, вводимых студентам, и, кроме того, выбирать такие единицы или конструкции, которые будут, во-первых, относительно простыми по форме, во-вторых, часто употребляемыми в различных жизненных ситуациях и, в-третьих, полезными для студентов с точки зрения их повседневной жизни. Безусловно, эти ограничения оказывают большое влияние на скорость усвоения материала, но, с другой стороны, правильно подобранные лексические единицы и грамматические явления помогают сформировать у студентов базовые навыки владения русским языком и необходимый

багаж, который давал бы им возможность вести разговор на различные интересующие их темы. Такая способность, в свою очередь, дает студентам чувство продвижения вперед по пути освоения языка, о важности которого говорилось выше.

Закладывание надежных базовых навыков владения языком требует строгого контроля за правильностью усвоения студентами вводимого материала. Это касается как произношения, так и употребления лексических и грамматических форм. Небольшой объем и простота форм изучаемого материала дает возможность преподавателю уделять больше внимания проверке этих аспектов как в письменных, так и в устных работах студентов. Преподаватель должен уделять большое внимание отслеживанию ошибок студентов и их исправлению как на групповом уровне (выделяя и разбирая типичные для всех студентов ошибки), так и при индивидуальной работе со студентами.

Обязательным условием надежного усвоения материала является многократное повторение тех слов, выражений и грамматических форм, которые изучаются во время занятий. Их отработку можно осуществлять разными способами, многие из которых не требуют значительных затрат времени, а, с другой стороны, могут быть интересны и полезны для студентов, поскольку связаны с их повседневной жизнью. Например, многолетний опыт работы доказал целесообразность и необходимость привития на самых ранних этапах изучения русского языка (со значительным опережением прохождения этих моделей на уроках по грамматике) практики ответа в начале каждого урока на вопросы типа: «какое сегодня число?», «какой сегодня день недели?», «какая сегодня погода?», «какое число было вчера?», «какой день недели был вчера?», «какая погода была вчера?», «какое число будет завтра?», «какой день недели будет завтра?», «какая погода будет завтра?», а также, спустя некоторое время, «какого числа будет тест?». Доведение до автоматизма ответов на эти вопросы дает студентам возможность усвоить грамматически правильные формы прошедшего, настоящего и будущего времени глагола «быть». По существу, это вооружает студентов алгоритмом построения элементарных фраз в настоящем,

прошедшем и будущем времени путём правильного согласования частей речи и соблюдения порядка слов. При этом ответы на эти вопросы занимают всего несколько минут, даже в большой группе студентов, и позволяют с течением некоторого времени легко прорабатывать их в парах.

Наконец, важным направлением совершенствования методики преподавания является постоянный поиск новых форм организации самостоятельной работы студентов. Преподаватели вынуждены считаться с тем, что многие студенты не уделяют должного времени и внимания самостоятельной работе, а также выполнению домашних заданий, поэтому необходимо найти такие формы организации их индивидуальных занятий, которые бы давали максимальный эффект при небольших затратах времени и усилий со стороны студентов. В решении этой задачи преподавателям как раз очень помогают новые технологии и устройства.

Помимо работы, рассчитанной на большинство студентов, преподаватели не могут игнорировать запросы тех учащихся, которые действительно искренне заинтересованы в получении глубоких знаний русского языка, рассчитывая использовать эти знания в своей последующей карьере. Эти студенты не удовлетворяются объемом и темпом изучения материала во время групповых занятий, проявляют интерес к дополнительным заданиям и консультациям с преподавателями, участвуют в работе языковых и театральных кружков, по возможности ездят на учебу в Россию, не прекращают самостоятельных занятий в каникулярный период и т.д. Преподаватели должны искать возможности работать с такими студентами с тем, чтобы дать им тот объем знаний, который удовлетворил бы их запросы.

Наиболее естественной формой работы с такими студентами являются дополнительные занятия и консультации на индивидуальной основе, либо в составе небольшой группы заинтересованных студентов. Такие консультации позволяют, с одной стороны, закрепить пройденный материал, а с другой – дать его более глубоко, привлечь внимание студентов к нюансам, которые невозможно было рассмотреть во время групповых занятий. Многие студенты проявляют заинтересованность в дополнительной самостоятельной работе, и задача преподавателя – найти или разработать для них задания,



которые позволят им более глубоко изучить пройденные лексические или грамматические конструкции, расширить словарный запас, отработать произношение или улучшить навыки восприятия русской речи на слух. Крайне полезными такие занятия являются в период каникул, в особенности летних каникул на первом курсе. Дело в том, что более чем двухмесячный перерыв в занятиях после первого семестра, когда только начинают закладываться основы лексики, грамматики и разговорной речи, приводит к тому, что многие студенты, к сожалению, забывают большую часть материала, пройденного в первом семестре. Это касается преимущественно тех студентов, кто не занимается самостоятельно во время каникул. Те же студенты, кто работает самостоятельно, или прибегает к помощи преподавателя, естественно, закрепляют и расширяют свои знания.

Второе направление работы с наиболее заинтересованными студентами – это помощь им в подготовке к различным конкурсам русского языка, которые регулярно проводятся в Японии. Работа по подготовке к таким конкурсам предоставляет большие возможности в углублении знаний студентов, поскольку включает в себя все языковые аспекты: грамматический и лексический при подготовке письменного текста выступления, а также работу над интонацией и произношением при отработке собственно самой речи.

Наконец, большую помощь в освоении студентами языка оказывает их участие в работе театрального кружка и постановка спектаклей на русском языке. Автор подробно разобрал преимущества этого вида дополнительной работы в отдельной статье<sup>2</sup>. Здесь необходимо лишь подчеркнуть, что эта работа, так же как и подготовка к конкурсам русского языка, помогает закрепить и углубить знания и навыки студентов во всех аспектах языка и, кроме того, работая над спектаклем, студенты приобретают уверенность в себе и раскованность, которые впоследствии оказываются очень полезными на занятиях, особенно по разговорному аспекту языка.

Дополнительные занятия со студентами, работа по подготовке к

---

2 Латышева С.И. *Роль театральных постановок в преподавании русского языка в университете «Дзети»*,. Bulletin of the Faculty of Foreign Studies. Sophia University, No 51, 2016, p.161-177

участию в конкурсах и помощь членам театрального кружка требует от преподавателя больших затрат времени как на собственно занятия, так и на подготовку к ним. Такая работа оказалась бы физически невозможной, если бы преподаватель не мог использовать в ней достижения современных технологий.

### **Использование современных технологий в процессе преподавания русского языка**

Описанные выше изменения в подходе к преподаванию русского языка требуют от преподавателя значительно больших затрат времени и усилий для достижения целей обучения. Задача адекватного удовлетворения запросов студентов, ставящих перед собой разные цели и имеющих разный уровень подготовки, была бы практически невыполнимой, если бы не возможности, которые открывает использование современных информационных технологий. Далее мы рассмотрим преимущества и недостатки использования различных технологий и устройств как во время занятий в аудитории, так и во время самостоятельных и дополнительных занятий студентов.

#### *CALL – аудитории*

В настоящее время для занятий по иностранному языку широко используются так называемые CALL (Computer Assisted Language Learning) – аудитории. Опыт проведения занятий в этих аудиториях для учащихся первого и второго курсов в течение почти пятнадцати лет позволяет автору проанализировать их сильные стороны и недостатки.

Главным преимуществом занятий в CALL-аудиториях является значительное повышение эффективности использования времени, поскольку все студенты выполняют задания одновременно и без отвлечения на других студентов. В то же время преподаватель может в любой момент «подключиться» к тому или иному студенту и проконтролировать выполнение им полученного задания. Поскольку студенты не знают, кого именно в данный момент времени слушает преподаватель, они должны

быть постоянно активны, в отличие от занятий в обычной аудитории, когда студенты, видя, что преподаватель занят с другими учащимися, могут отвлекаться от выполнения заданий.

Большой плюс использования CALL-аудиторий заключается также в том, что преподаватель может гораздо более четко слышать речь каждого отдельного студента. Не секрет, что многие японские студенты стесняются громко говорить во время занятий, что крайне осложняет работу преподавателя в обычной аудитории, поскольку ему в таком случае очень трудно уловить, насколько чисто студент произносит те или иные звуки или насколько правильно он ставит окончания в различных формах тех или иных частей речи. Когда же студент говорит в микрофон, даже если он произносит слова тихим голосом, преподаватель в состоянии услышать большинство нюансов его произношения и определить типичные ошибки того или иного студента.

Немаловажным преимуществом таких аудиторий является тот факт, что они позволяют сохранять «личное пространство» каждого студента и обеспечивают большую степень конфиденциальности, что дает возможность учащимся чувствовать себя более раскованно. Действительно, «подключившись» к тому или иному студенту, преподаватель может указать на его ошибки и исправить их практически в индивидуальном порядке без того, чтобы об этих ошибках стало известно всей группе. Общеизвестно, что многие японские студенты очень чувствительны к критике и замечаниям, особенно, если они делаются публично, а возможности CALL-аудиторий позволяют придать работе со студентом характер индивидуального занятия, что часто делает его более уверенным и раскованным, позволяя, в частности, обращаться к преподавателю с вопросами, что многие стесняются делать, если их вопрос слышит вся группа. Разумеется, по ходу занятия преподаватель обращает внимание всех присутствующих на сложные места в заданиях или на типичные ошибки, но делает это без указания на то, кто конкретно испытывал затруднения или допускал ошибки, что позволяет избежать появления у того или иного студента чувства неуверенности в своих силах.

Работа в «личном пространстве» дает возможность более эффективно организовать работу в парах или в группах. Как уже упоминалось выше, студенты, как правило, неохотно общаются с малознакомыми партнерами. Когда же студенты работают с микрофоном, не будучи в непосредственном контакте с собеседником, часто эту скованность удается преодолеть. Это позволяет преподавателю с учетом уровня подготовки и индивидуальных особенностей студентов формировать пары для диалогов или группы для бесед так, чтобы работа оказалась максимально эффективной.

Дополнительные преимущества CALL-аудиторий заключаются в возможности легко использовать в работе визуальные материалы, например, грамматические таблицы или образцы письменных работ, в которых отмечены ошибки студентов, а также видеоматериалы по тематике занятий. Кроме того, есть возможность записывать речь студентов, что позволяет преподавателю работать с материалом по итогам занятий, а также, с согласия студентов, использовать записи наиболее удачных бесед и диалогов для демонстрации во время занятий.

Конечно, работа в CALL-аудиториях не лишена и определенных недостатков. Во-первых, есть чисто технический момент, связанный с настройкой оборудования в начале занятий. Удивительно, что казалось бы элементарные операции по подключению микрофона и наушников, настройка звука и т.д. занимают гораздо больше времени, чем хотелось бы.

Далее, поскольку преподаватель не может подключаться одновременно ко всем работающим студентам, он неизбежно пропускает часть допущенных ими ошибок. Иногда случается, что та или иная ошибка какого-то студента довольно долго остается без внимания и укореняется, что в дальнейшем делает ее исправление более трудным.

Несмотря на эти недостатки, в целом необходимо отметить, что работа в CALL-аудитории является очень полезной с точки зрения достижения необходимых результатов при работе в больших группах. Полезность работы в таких аудиториях отмечают и сами студенты. В анкете, проведенной автором, 25 студентов первого курса отметили положительный эффект работы в CALL-аудитории против 11 студентов, считающих, что

положительного эффекта нет. На втором курсе показатели отличаются: 20 студентов отметили положительный эффект, 17 сказали, что такого эффекта нет. Думается, что это объясняется тем, что на первом курсе разрыв в уровне владения русским языком между студентами еще не столь ощутим, поэтому учащиеся с большим энтузиазмом работают с малознакомыми однокурсниками. На втором курсе, когда на занятии по разговорной практике собираются увлеченно занимающиеся студенты и те, кто пришел, не подготовившись, а зачастую и без учебных материалов, многие добросовестные студенты боятся попасть в пару со слабым студентом, который будет работать без энтузиазма или вообще отмалчиваться. Те студенты, которые заинтересованы в работе, предпочитают садиться рядом со студентами примерно одного с ними уровня, и плодотворно работать в созданной ими самими паре.

Отдельно следует остановиться на проблеме использования CALL-аудиторий для проведения контрольных работ и экзаменов по разговорной речи. Несомненным преимуществом такой аудитории является возможность значительно сократить время экзамена, поскольку все студенты могут одновременно выполнять задания, предполагающие чтение текстов, декламацию наизусть или сообщение по теме. Однако это преимущество может быть реализовано только в том случае, если все студенты будут записывать свои ответы, а преподаватель – проверять эти записи. Необходимо отметить, что к настоящему времени ни среди преподавателей, ни среди студентов не сложилось определенного мнения о необходимости и возможности (с точки зрения психологического комфорта и обращения с личной информацией) проведения записи ответов студентов на вопросы экзамена. В частности, в анкете автором был предложен вопрос: «следует ли записывать ответы студентов на устном экзамене?» с вариантами ответов: «следует», «не следует» и «не знаю». На первом курсе ответы распределились так: «следует» - 19, «не следует» - 20 и «не знаю» - 27. На втором курсе аналогичные показатели составили соответственно 18, 19 и 20. Автор тем не менее придерживается позиции, что запись ответов студентов на экзамене - это вполне допустимая и полезная практика, поскольку она,

с одной стороны, предоставляет возможность объективно оценить ответ студента, при необходимости многократно прослушав его, и, с другой стороны, позволяет иметь документальное обоснование оценки, выставленной студенту, что весьма актуально в настоящее время, когда участились случаи оспаривания студентами полученных баллов. Надо сказать, что эта позиция разделяется многими известными методистами преподавания русского языка как иностранного<sup>3</sup>.

#### *Использование медиа и социальных сетей*

Широкое распространение медиа и социальных сетей среди молодежи является общеизвестным фактом. Естественно, их возможности целесообразно задействовать в процессе обучения студентов. В настоящее время в образовательных учреждениях нашла широкое распространение сеть Moodle, в которой преподаватели могут выкладывать материалы и задания для индивидуальной работы студентов, и к которой возможен доступ через Интернет. Переход к этой системе был значительным шагом вперед, по сравнению с использованием банка данных, доступ в который был возможен только через объединенные в одну сеть университетские компьютеры. Это вызывало необходимость постоянного перенесения новой информации на персональные носители и не позволяло преподавателям обновлять задания или аудио и видео материалы, особенно во время выходных или в каникулы. При переходе к Moodle преподаватели и студенты получили возможность круглосуточного доступа к материалам на удалении от университета. Кроме того, использование Moodle позволило более надежно защищать авторские права на размещенные материалы, поскольку вход в ту или иную нишу предполагает знание пароля, которым пользуются члены той или иной группы. Вместе с тем, при всех удобствах сети Moodle, ее технические возможности не позволяют размещать объемные материалы, что обуславливает необходимость сохранения внутринститутского компьютерного банка данных. Автор пользуется возможностями и той, и другой системы, регулярно выкладывая в помощь учащимся аудиозаписи

---

3 См. например: Акишина А.А. Каган А.Е. *Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного*. Москва, Русский язык, 2004, с.231.

изучаемых текстов, а также диктантов, составленных по следам проведенного до этого занятия или же по темам пройденных уроков, что позволяет существенно экономить время, тратившееся до этого на написание диктантов во время уроков. Это находит очень положительный отклик у мотивированных студентов. Однако, несмотря на все очевидные удобства подобного вида работы, полностью отказаться от написания диктантов на уроках не удастся, поскольку порой только так можно заставить писать диктанты слабых учащихся.

Замечено также, что изучающие русский язык молодые люди с большим энтузиазмом относятся к использованию медиа или социальных сетей в процессе обучения. Результаты анкеты, проведенной автором, показывают, что большинство студентов задействует возможности мобильных устройств для своих занятий русским языком (39 студентов на первом курсе и 46 – на втором). Кроме того, 44 студента первого курса и 36 студентов второго курса считают полезным использование возможностей медиа и социальных сетей при выполнении домашних заданий и в самостоятельной работе, а 46 студентов первого и 36 студентов второго курса выразили желание участвовать в группах, организуемых в сетях для изучения русского языка. И наконец, как оказалось, 12 студентов первого курса и 24 студента второго курса общаются в социальных сетях с носителями русского языка.

Использование социальных сетей предоставляет широкие возможности для организации дополнительных и самостоятельных занятий студентов. Во-первых, при помощи социальных сетей легко решаются чисто организационные моменты, связанные с занятиями. Во-вторых, сети позволяют оперативно разместить визуальные и аудио материалы, связанные с конкретным занятием. А рефлексия по поводу проведенного занятия считается одним из важнейших элементов обучения<sup>4</sup>. В частности, например, автор уже в течение более чем двух лет практикует фотографирование записей, сделанных на доске во время урока с последующим размещением этих фотографий так, чтобы они были доступны всем членам языковой

---

4 Оворин Д.Е. *Влияние соцсетей на преподавание иностранного языка*, Вестник ПГПУ, Серия №1, №2-2, 2016, с.171.

группы. Это позволяет студентам как бы «вернуться» к занятию, вспомнить опорные слова, грамматические явления и другие темы, которые обсуждались на занятии. Добросовестные студенты, списывающие слова и выражения с доски, могут лишней раз сверить правильность своих записей, уточнить те или иные моменты. Аналогично есть возможность в сжатые сроки начитать на смартфон тексты и упражнения, связанные с пройденным материалом, и разослать их членам группы, что также значительно облегчает студентам самостоятельную работу. При этом надо отметить, что размещение материалов в медиа и социальных группах можно осуществить гораздо более оперативно, чем, например, в системе Moodle. Общение в группе дает возможность студентам без официально вежливых оборотов задавать вопросы преподавателю, причем в зависимости от желания последнего, эти вопросы и ответы могут быть как видны остальным членам группы, так и скрыты от них. В свою очередь, преподаватель может публиковать ответы на наиболее часто встречающиеся вопросы без указания на то, кто именно их задавал.

Дополнительное преимущество заключается и в том, что такие группы предполагают возможность общения и с теми студентами, которые уже закончили данный курс или находятся на стажировке. Хотя они редко включаются в общение членов группы, предпочитая статус «наблюдателя», их участие оказывается полезным, как для них самих, так и для активных членов группы.

Возможности современных медиа позволяют преподавателям более эффективно работать с наиболее мотивированными студентами, помогая им углублять свои знания пройденного материала, готовиться к конкурсам русского языка или разучивать свои роли в пьесах, ставящихся силами театрального кружка. Очевидно, что такие занятия требуют много времени как у студента, так и у преподавателя, и не всегда легко организовать их так, чтобы оба могли присутствовать в одном месте. С помощью современных технологий, например, таких как Skype, появились возможности заниматься со студентами дистанционно, что существенно упрощает процесс организации занятий. При этом, поскольку система предоставляет возможности не только



аудио, но и видеосвязи, преподаватель может следить как за правильностью текста и произношения, так и за особенностями мимики и жестикуляции, что также очень важно в разговорном аспекте языка. В то же время дистанционные занятия, конечно, не могут полностью заменить личный контакт преподавателя со студентом. Во-первых, качество аудиосвязи в Skype, не столь стабильно, и иногда не позволяет преподавателю уловить все нюансы произношения. Во-вторых, по разным причинам не всегда возможно использование видеокomпонента системы, что не дает следить за мимикой и жестикуляцией. Тем не менее возможности проведения дистанционных занятий – важная составляющая в работе с наиболее мотивированными студентами.

#### *Использование СМС сообщений*

Такой распространенный вид обмена информацией, как СМС сообщения, неожиданно показал себя эффективным средством обучения студентов русскому языку. Первоначально такие сообщения использовались автором в общении со студентами для решения технических и организационных вопросов. Естественно, автор исправлял ошибки, встречавшиеся в сообщениях студентов, но не рассматривал эти сообщения в качестве специального средства обучения языку. Однако с течением времени наметилась тенденция к тому, что студенты, которые активно участвовали в переписке при помощи СМС сообщений, стали гораздо более уверенно использовать правильные лексические и грамматические формы, легче догадываться о значении сложных для своего уровня владения языком оборотов и в целом наглядно демонстрировали значительное улучшение успеваемости. Это позволило с полным основанием сделать вывод о том, что СМС сообщения также могут стать вполне эффективным способом обучения студентов русскому языку.

Анализ причин положительного влияния СМС на уровень знаний по русскому языку привел автора к следующим выводам. Во-первых, СМС сообщения предполагают неформальный характер общения, то есть использование наиболее простой и в то же время наиболее распространенной лексики и грамматики. Во-вторых, как правило, СМС сообщения пишутся

короткими фразами, а иногда и просто словосочетаниями, что упрощает для студентов задачу построения правильных грамматических и лексических конструкций. В-третьих, исправление ошибок студентов в СМС сообщениях можно сделать очень наглядным, и это помогает студентам легче запомнить ситуации, в которых они совершили ошибки, а также правильные варианты предложений или словосочетаний.

Автор хотел бы отметить, что переписка при помощи СМС сообщений помогает изживать ошибки в конструкциях, представляющих значительные трудности для японских студентов. В первую очередь, это правильное употребление глаголов совершенного и несовершенного вида, обусловливаемое как раз наличием конкретной ситуации. Ниже следует пример, когда студент, направивший сообщение с ошибками, следуя «подсказке» в ответном сообщении, сам тут же исправил эти ошибки. Представляется, что это наиболее эффективный способ запоминания правил употребления совершенного и несовершенного вида глаголов. В послании студента было написано: «Вы часто ПОШЛЕТЕ мне фотографии и всегда ИСПРАВИТЕ мои ошибки». После того, как автор в ответном послании указал на наличие слов «часто» и «всегда», студент самостоятельно нашел ошибки и исправил «пошлете» на «посылаете», а «исправите» на «исправляете».

Вторая конструкция, частые ошибки в которой поддаются эффективной корректировки путём переписки при помощи СМС сообщений, – это употребление глаголов движения с приставками. Они также всегда являются камнем преткновения для японских студентов. Ниже приведены примеры переписки, когда студентка употребляет различные глаголы движения и, хотя и с несколькими подсказками, практически без ошибок строит фразы с такими глаголами. Например, студентка правильно употребляет глаголы с приставками в таких посланиях как: «я УШЛА из университета», «ПОШЛИТЕ, пожалуйста, фотографии», «я тоже ПРИЙДУ» (здесь автор исправил орфографическую ошибку – правильно ПРИДУ). С другой стороны, в переписке встречались и фразы, которые требовали серьезных исправлений, например: «Вы спросиТЕ, когда я ЕЗЖУ в Японии?». Здесь

автор в ответных посланиях указал на каждую ошибку: « СпросиТЕ – спросиЛИ, Езжу – приеду, в Японии – в ЯпониЮ», и уже через некоторое время от студентки пришло грамматически правильное послание: «Я приеду в Японию четырнадцатого сентября».

Наконец, последней грамматической конструкцией, которая хорошо отрабатывается при помощи СМС сообщений, является употребление падежей существительных в сочетаниях с глаголами «быть», с одной стороны, и «ходить», «ездить» - с другой. В нижеследующем фрагменте продемонстрировано, как можно наглядно показать студенту его ошибку, и как, увидев исправление, он правильно употребляет падеж уже в следующем послании. Превосходное сообщение было: «Я приехала в ЯпониИ». Автор в ответ внес исправление: «в ЯпониЮ», и уже в последующих посланиях студентка употребляла правильные падежи, например: «Я была на СахалинЕ».

Следует отметить, что все приведенные примеры – это переписка со студентами первого курса, которые на тот момент изучали русский язык в течение всего 3-4 месяцев. Таким образом, можно сделать вывод о том, что переписка при помощи СМС сообщений может стать дополнительным эффективным средством в обучении студентов базовым грамматическим и лексическим конструкциям, что может оказаться очень важным с точки зрения закладывания прочных основ дальнейшего изучения языка.

Проведенное анкетирование показывает, что, как правило, собеседники, с которыми студенты общаются при помощи СМС сообщений на иностранных языках (указывались английский и русский языки), «как правило», исправляют или «иногда» исправляют их ошибки (такие ответы дали 27 студентов первого курса и 29 студентов второго курса). Следовательно, необходимо поощрять такое общение и подсказывать студентам, чтобы они, не стесняясь, просили собеседников исправлять их ошибки.

#### *Проблемы в использовании медиа и социальных сетей*

Хотя, как было показано выше, использование медиа и социальных сетей

является одним из эффективных способов достижения прогресса в обучении русскому языку, существуют проблемы, которым необходимо уделять внимание.

Первая проблема – это контроль времени, которое преподаватель может уделять общению в медиа и социальных сетях. Учитывая большую численность групп, преподаватель просто физически не способен дополнительно общаться со всеми студентами и быть доступным для общения в любое время. Поэтому представляется наиболее полезным, чтобы преподаватель размещал в сетях материалы, доступные всем членам группы, и отвечал бы на вопросы, представляющие интерес для всех или большинства ее членов.

Что касается индивидуальной работы, то здесь также важно разумное планирование времени и, по возможности, равное распределение его между всеми желающими получить индивидуальную консультацию, чтобы избежать возможных обвинений в фаворитизме или предоставлении преимуществ одним членам группы перед другими.

Естественно, необходимо предельно внимательно следить за сохранением конфиденциальности общения и строго придерживаться правил обращения с информацией личного характера.

## **Заключение**

Быстро меняющиеся условия преподавания русского языка в университетах Японии ставят перед преподавательским составом задачи поиска новых подходов к методам обучения, которые, с одной стороны, отвечали бы изменившимся интересам большей части студентов, а с другой – давали бы учащимся необходимый набор знаний и навыков, позволяющий обеспечивать должный уровень владения русским языком.

Современные технологии, развитие медиа и социальных сетей становятся полезным ресурсом для решения новых задач, стоящих перед преподавателями русского языка. «Они дают возможность большей индивидуализации, социального взаимодействия, языковой рефлексии и

увеличивают мотивацию студентов»<sup>5</sup>. Эти технологии можно использовать как на занятиях в аудитории, так и во время индивидуальных консультаций или при самостоятельной работе студентов. Особенно эффективными среди них представляются следующие: проведение занятий в CALL-аудиториях, использование медиа и групп в социальных сетях, а также общение при помощи СМС сообщений. В совокупности эти методы дают особенно впечатляющий эффект на первых этапах изучения русского языка. Безусловно, все эти технологии могут с успехом применяться как на среднем, так и на продвинутом этапе изучения русского языка, но это тема отдельного исследования.

Следует особо отметить, что, наряду с преимуществами, которые дает использование новых технологий, необходимо учитывать и проблемы, связанные с их применением, в первую очередь – распределение времени преподавателя, а также соблюдение конфиденциальности общения и надлежащее обращение с информацией личного характера.

---

5 Larsen-Freeman, Diane and Anderson, Marti. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford University Press, 2017, p.201.

## Литература

- Larsen-Freeman, Diane and Anderson, Marti. *Techniques and Principles in Language Teaching*, Oxford, Oxford University Press, 2017.
- Latysheva, Svetlana. *Problems in teaching Russian language to Japanese Students*. Sophia Journal of European Studies, Vol.6, 2013, p.191-206.
- Nunan, David and Richards, Jack C. *Language Learning Beyond the Classroom*, New York, Routledge, 2015.
- Rohlen, Thomas and LeTendre, Gerald. *Teaching and Learning in Japan*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- Sampson, Richard J. *Complexity in Classroom. Foreign Language Learning Motivation*, Bristol, Multilingual Matters, 2016.
- Swan, Michael. *Thinking about Language Teaching*, Oxford, Oxford University Press, 2012.
- Акишина А.А. Каган А.Е. *Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного*. Москва, Русский язык, 2004
- Аснович Н.Г. *Использование социальных сетей в образовательном процессе*. БНТУ, 2016.11.19, <http://www.bntu.by/news/67-conference-mido/4882-2016-11-19-13-01-02.html>
- Ильчинская Е.П. *Особенности использования социальных сетей на занятиях по английскому языку в ВУЗе*. Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7, №6 часть 2, 2015, с.261-262.
- Латышева С.И. *Роль театральных постановок в преподавании русского языка в университете «Дзети»*. Bulletin of the Faculty of Foreign Studies. Sophia University, No 51, 2016, p.161-177.
- Мушников Ю.С. *Социальные сети как интерактивная форма обучения иностранному языку в старшей школе*. Молодой ученый, №33 (167), август 2017, с.62-63.
- Онорин Д.Е. *Влияние соцсетей на преподавание иностранного языка*, Вестник ПГГПУ, Серия №1, №2-2, 2016, с.168-175.
- Соломатина А.Г. *Социальные сети как инструмент повышения мотивации к изучению иностранных языков студентов ВУЗов*, Перспективы науки и образования, №2 (32), 2018, с.231-235.